

Maurice Ravel

Kaddish

arranged by Elaine Fine for voice and string orchestra

with the vocal part adapted for:

solo violin

solo viola

solo cello

solo bass

solo flute or alto flute

solo english horn

solo clarinet or bass clarinet

solo tenor saxophone

solo bassoon

solo trumpet

solo french horn

solo trombone

solo euphonium or tuba

Kaddish

Arranged for Vocal or Instrumental Solo and String Orchestra

Maurice Ravel
Arranged by Elaine Fine

Lent

Soloist

Violin I

Violin II

Viola

Cello

Double Bass

8

Yit-ga - dal v' - yit kad - dash sche - may rab -

con sordino

pp

con sordino

pp

con sordino

pp

con sordino

pp

con sordino

pp

Solo

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

D.B.

6

8

ba - be - ol ma di - ve ra 'khi - re - oo - tay v' - am

11

Solo

8 li'kh mal-choo — tay be — cha — yay - khon, ou - ve - yo — me kon oo-ve-hay

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

D.B.

16

Solo

8 yay — de' khol bait yis-ra — el — ba - a ga — la — oo - viz - man —

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

D.B.

Con moto

21

Solo

8

ka riv vec - im roo A - main. Yit - ba -

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

D.B.

25

Solo

8

ra'kh v' yish ta ba'h v' yit pa - ar v' - yit - ro -

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

D.B.

29

Solo 8 mam v' - yit na - se v' - yit ha - dar v' - yit - al - lay v' -

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

D.B.

pizz. 3

33

Solo 8 yit hal - lal sche - may de kod - scha be - ri'kh

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

D.B.

3

3

3

3

arco 3

37

Solo

8 hoo l' - e — la oo-l'-ay la min kol bir-kha-ta v' schi ra ta toosh be - ha - ta v' ney-ha-ma

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

D.B.

42

Solo

8 ta — da - a mi — ran — be - al - ma ah!

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

D.B.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

[illegible]

50

Solo

v'im roo A - main.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

D.B.

pp

pp

pp

pp

pp

Solo Violin

Kaddish

for Instrumental Soloist and String Orchestra

Maurice Ravel
arr. Elaine Fine

Lent

Yit-ga - dal _____ v' - yit _____ kad - dash _____ sche -

5
may _____ rab - ba _____ be - ol _____ ma di - ve _____ ra

9
'khi - re - oo - tay _____ v' - am _____ li'kh makchoo _____ tay be -

13
cha _____ yay - khon, ou - ve - yo _____ me kon oo - ve - hay

16
yay _____ de' khol bait yis - ra - el _____ ba - a ga _____ la _____

20
oo - viz - man _____ ka _____ riv vee - im roo _____ A - main. _____

Please note that the slurs are phrasing marks that go with the text. The soloist should adjust articulations to feel natural and comfortable..

Solo Violin

Con moto



Yit - ba - ra'kh v' yish ta ba'h v' yit pa - ar v'-yit-ro-mam v'-yit na -



se v'-yit ha - dar v'-yit - al - lay v' - yit hal - lal sche -



may de kod - scha be-ri'kh hoo l' - e la oo-l'-ay la min kol bir-kha-ta v' schi ra



ta toosh be - ha - - - ta v' ney - ha-ma ta da - a mi ran



be - al - - - ma ah!



ah! ah! ah! ah!



v'im roo A - main.



Solo Viola

Kaddish

for Instrumental Soloist and String Orchestra

Maurice Ravel
arr. Elaine Fine

Lent



Yit-ga - dal _____ v' - yit _____ kad - dash _____ sche -



may _____ rab - ba _____ be - ol _____ ma di - ve _____ ra



'khi - re - oo - tay _____ v' - am _____ li'kh mal - choo _____ tay be -



cha _____ yay - khon, ou - ve - yo _____ me kon oo - ve - hay



yay _____ de' khol bait yis - ra - el _____ ba - a ga _____ la _____



oo - viz - man ka _____ riv vee - im roo _____ A - main. _____

Please note that the slurs are phrasing marks that go with the text. The soloist should adjust articulations to feel natural and comfortable..

Solo Viola

Con moto



Yit - ba - ra'kh___ v' yish ta___ ba'h___ v' yit pa - ar v'-yit-ro-mam v'-yit___ na -



se v'-yit ha - dar v'-yit - al - lay___ v' - yit hal - la___ sche-may de kod - scha___



___ be-ri'kh hoo l' - e___ la oo-l'-ay la min kol bir-kha-ta v' schi ra ta toosh be -



ha - ta v' ney - ha-ma ta___ da - a mi___ ran___ be -



al - ma ah!___ ah!___



___ ah!___ ah!___ ah!___



___ v'im___ roo___ A - main. ___

Solo Cello

Kaddish

Arranged for Cello and String Orchestra

Maurice Ravel

Arranged by Elaine Fine

Lent

mf

5

9

13

16

20

Con moto

23

Solo Cello

[illegible]

32

Musical notation for measure 32 in bass clef, key signature of two flats. The notes are G₂, A₂, B₂, C₃, D₃, E₃, F₃. There is a fermata over the final note.

[illegible][illegible]

43

46

cresc.

48

3

3

3

3

4/4

5/4

ff

p

50

50

Solo Bass Clef Instrument in C

(Bassoon, Bass,
Trombone, Tuba,
or Euphonium)

Kaddish

for Instrumental Soloist and String Orchestra

Maurice Ravel
arr. Elaine Fine

Lent

Yit-ga - dal _____ v'-yit kad - dash _____ sche -

5 may _____ rab - ba _____ be - ol _____ ma di - ve _____ ra

9 'khi - re - oo - tay _____ v'-am _____ li'kh mal - choo _____ tay be -

13 cha _____ yay - khon, ou - ve - yo _____ me kon oo - ve - hay

16 yay _____ de' khol bait yis - ra - el _____ ba - a ga _____ la _____

20 oo - viz - man ka _____ riv vee - im roo _____ A - main. _____

Please note that the slurs are phrasing marks that go with the text. The soloist should adjust articulations to feel natural and comfortable..

Solo Bass Clef
Instrument in C

Con moto

24

Yit - ba - ra'kh___ v' yish ta___ ba'h___ v' yit pa - ar v'-yit-ro-mam v'-yit___ na -

30

se v'-yit ha - dar v'-yit - al - lay___ v' - yit hal - lal___ sche-may de kod - scha___

36

___ be-ri'kh hoo l' - e___ la oo-l'-ay la min kol bir-kha-ta v' schi ra ta toosh be -

41

ha - ta v' ney - ha-ma ta___ da - a mi___ ran___ be -

45

al - ma ah!___ ah!___

48

___ ah!___ ah!___ ah!___

50

___ v'im___ roo___ A - main. ___



Solo Flute

Kaddish

for Instrumental Soloist and String Orchestra

Maurice Ravel

arr. Elaine Fine

Lent

Yit-ga - dal _____ v'-yit _____ kad - dash _____ sche -

5 may _____ rab - ba _____ be - ol _____ ma di - ve _____ ra

9 'khi - re - oo - tay _____ v'-am _____ li'kh mal - choo _____ tay be -

13 cha _____ yay - khon, ou - ve - yo _____ me kon oo - ve - hay

16 yay _____ de' khol bait yis - ra - el _____ ba - a ga _____ la _____

20 oo - viz - man ka _____ riv vee - im roo _____ A - main. _____

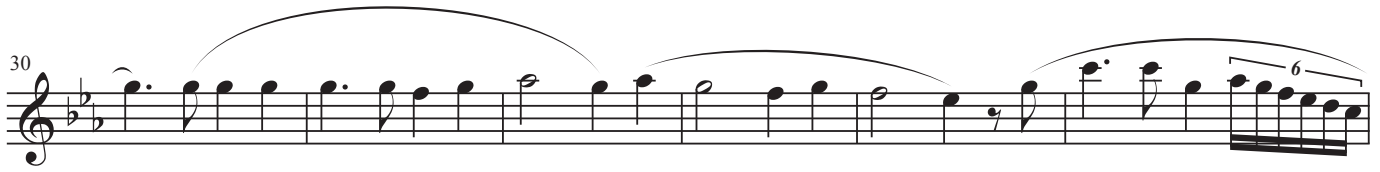
Please note that the slurs are phrasing marks that go with the text. The soloist should adjust articulations to feel natural and comfortable..

Solo Flute

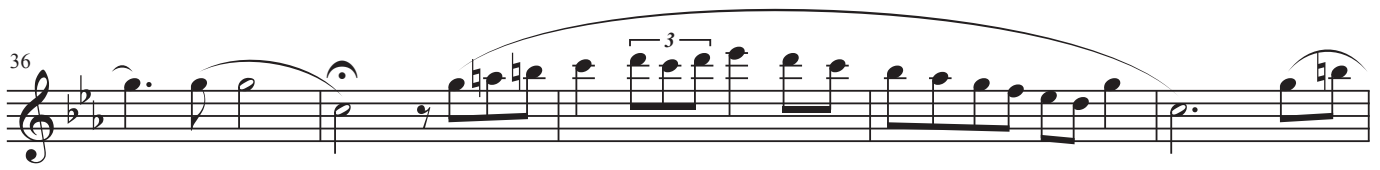
Con moto



Yit - ba - ra'kh v' yish ta ba'h v' yit pa - ar v'-yit-ro-mam v'-yit na -



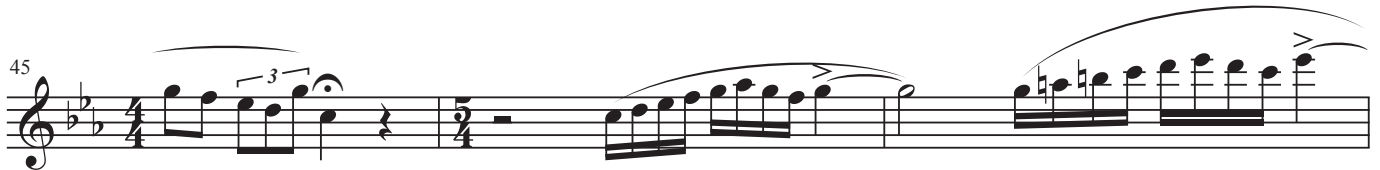
se v'-yit ha - dar v'-yit - al - lay v' - yit hal - lal sche-may de kod - scha



be-ri'kh hoo l' - e la oo-l'-ay la min kol bir-kha-ta v' schi ra ta toosh be -



ha - ta v' ney - ha-ma ta da - a mi ran be -



al - ma ah! ah!



ah! ah! ah!



v'im roo A - main.



Solo Alto Flute

Kaddish

for Instrumental Soloist and String Orchestra

Maurice Ravel
arr. Elaine Fine

Lent

Yit-ga - dal v'-yit kad - dash sche -

5 may rab - ba be - ol ma di - ve ra

9 'khi - re - oo - tay v'-am li'kh mal-choo tay be -

13 cha yay - khon, ou - ve - yo me kon oo - ve - hay

16 yay de' khol bait yis-ra - el ba - a ga la

20 oo - viz - man ka riv vee - im roo A - main.

Please note that the slurs are phrasing marks that go with the text. The soloist should adjust articulations to feel natural and comfortable..

Solo Alto Flute

Con moto

24

Yit - ba - ra'kh v' yish ta ba'h v' yit pa - ar v'-yit-ro-mam v'-yit na -

30

se v'-yit ha - dar v'-yit - al - lay v' - yit hal - lal sche-may de kod - scha

36

— be-ri'kh hoo l' - e la oo-l'-ay la min kol bir-kha-ta v' schi ra ta toosh be -

41

ha - ta v' ney - ha-ma ta da - a mi ran be -

45

al - ma ah! ah!

48

— ah! ah! ah!

50

— v'im roo A - main.



Solo English Horn

Kaddish

for Instrumental Soloist and String Orchestra

Maurice Ravel
arr. Elaine Fine

Lent

Yit-ga - dal v'-yit kad - dash sche -

5 may rab - ba be - ol ma di - ve ra

9 'khi - re - oo - tay v'-am li'kh mal-choo tay be -

13 cha yay - khon, ou - ve - yo me kon oo - ve - hay

16 yay de' khol bait yis - ra - el ba - a ga la

20 oo - viz - man ka riv vee - im roo A - main.

Please note that the slurs are phrasing marks that go with the text. The soloist should adjust articulations to feel natural and comfortable..

Solo English Horn

Con moto

24

Yit - ba - ra'kh — v' yish ta — ba'h — v' yit pa - ar v'-yit-ro-mam v'-yit — na -

30

se v'-yit ha - dar v'-yit - al - lay — v' - yit hal - lal — sche-may de kod - scha —

36

— be-ri'kh hoo l' - e — la oo-l'-ay la min kol bir-kha-ta v' schi ra ta toosh be -

41

ha - ta v' ney - ha-ma ta — da - a mi — ran — be -

45

al - ma ah! — ah! —

48

— ah! — ah! — ah! —

50

— v'im — roo — A - main. —



Solo B $\flat$ Instrument

(Clarinet, Bass Clarinet,
Trumpet, Euphonium,
or Saxophone)

Kaddish

for Instrumental Soloist and String Orchestra

Maurice Ravel
arr. Elaine Fine

Lent



Yit-ga - dal _____ v' - yit _____ kad - dash _____ sche -



may _____ rab - ba _____ be - ol _____ ma di - ve _____ ra



'khi - re - oo - tay _____ v' - am _____ li'kh malchoo _____ tay be -



cha _____ yay-khon, ou-ve - yo _____ me kon oo-ve-hay yay _____



_____ de' khol bait yis-ra - el _____ ba - a ga _____ la _____ oo - viz - man _____



ka _____ riv vee - im roo _____ A - main. _____

Please note that the slurs are phrasing marks that go with the text. The soloist should adjust articulations to feel natural and comfortable..

Solo B $\flat$ Instrument

Con moto



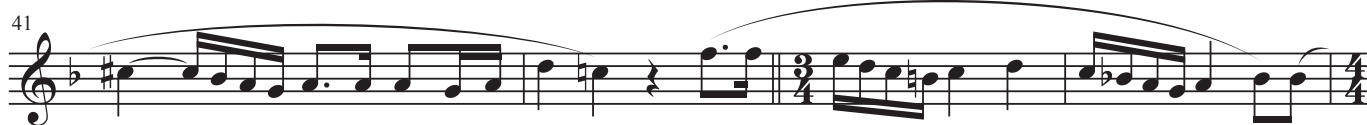
Yit - ba - ra'kh___ v' yish ta___ ba'h___ v' yit pa - ar v'-yit-ro-mam v'-yit___ na -



se v'-yit ha - dar v'-yit - al - lay___ v' - yit hal - lal___ sche-may de kod - scha___



___ be-ri'kh hoo l' - e___ la oo-l'-ay la min kol bir-kha-ta v' schi ra ta toosh be -



ha - - ta v' ney - ha-ma ta___ da - a mi___ ran___ be -



al - ma ah!___ ah!___



___ ah!___ ah!___ ah!___



___ v'im___ roo___ A - main. ___



Solo Trumpet in C

Kaddish

for Instrumental Soloist and String Orchestra

Maurice Ravel
arr. Elaine Fine

Lent

Yit-ga - dal v' - yit kad - dash sche -

5 may rab - ba be - ol ma di - ve ra

9 'khi - re - oo - tay v' - am li'kh makchoo tay be -

13 cha yay - khon, ou - ve - yo me kon oo - ve - hay

16 yay de' khol bait yis - ra - el ba - a ga la

20 oo - viz - man ka riv vee - im roo A - main.

Please note that the slurs are phrasing marks that go with the text. The soloist should adjust articulations to feel natural and comfortable..

Solo Trumpet in C

Con moto

24

Yit - ba - ra'kh v' yish ta ba'h v' yit pa - ar v'-yit-ro-mam v'-yit na -

30

se v'-yit ha - dar v'-yit - al - lay v' - yit hal - lal sche-may de kod-scha

36

— be-ri'kh hoo l'-e la oo-l'-ay la min kol bir-kha-ta v' schi ra ta toosh be -

41

ha - ta v' ney - ha-ma ta da - a mi ran be -

45

al - ma ah! ah!

48

ah! ah! ah!

50

— v'im roo A - main.



Solo Horn in F

Kaddish

for Instrumental Soloist and String Orchestra

Maurice Ravel
arr. Elaine Fine

Lent

Yit-ga - dal _____ v' - yit _____ kad - dash _____ sche -

5
may _____ rab - ba _____ be - ol _____ ma di - ve _____ ra

9
'khi - re - oo - tay _____ v' - am _____ li'kh mal-choo _____ tay be -

13
cha _____ yay - khon, ou - ve - yo _____ me kon oo - ve - hay

16
yay _____ de' khol bait yis - ra - el _____ ba - a ga _____ la _____

20
oo - viz - man ka _____ riv vee - im roo _____ A - main. _____

Please note that the slurs are phrasing marks that go with the text. The soloist should adjust articulations to feel natural and comfortable..

Solo Horn in F

Con moto

24

Yit - ba - ra'kh — v' yish ta — ba'h — v' yit pa - ar v'-yit-ro-mam v'-yit — na -

30

se v'-yit ha - dar v'-yit - al - lay — v' - yit hal - lal — sche-

35

may de kod - scha — be-ri'kh hoo l' - e — la oo-l'-ay la min kol

39

bir-kha-ta v' schi ra ta toosh be - ha - - ta v' ney - ha-ma ta — da - a

43

mi — ran — be - al - ma ah! —

47

— ah! — ah! — ah! — ah! —

50

— v'im — roo — A - main. —

Voice

Kaddish

Maurice Ravel
arr. Elaine Fine

Lent

8 Yit-ga - dal _____ v' - yit _____ kad - dash _____ sche -

5 8 may _____ rab - ba _____ be - ol _____ ma di - ve _____ ra

9 8 'khi - re - oo - tay _____ v' - am _____ li'kh makchoo _____ tay be -

13 8 cha _____ yay - khon, ou - ve - yo _____ me kon oo - ve - hay

16 8 yay _____ de' khol bait yis - ra - el _____ ba - a ga _____ la _____

20 8 oo - viz - man ka _____ riv _____ vee - im roo _____ A - main. _____

Voice

Con moto

24
8
Yit - ba - ra'kh v' yish ta ba'h v' yit pa - ar v'-yit-ro-mam v'-yit na -

30
8
se v'-yit ha - dar v'-yit - al - lay v' - yit hal - lal sche-may de kod - scha

36
8
be-ri'kh hoo l' - e la oo-l'-ay la min kol bir-kha-ta v' schi ra ta toosh be -

41
8
ha - ta v' ney - ha-ma ta da - a mi ran be -

45
8
al - ma ah! ah!

48
8
ah! ah! ah!

50
8
v'im roo A - main.